

pp

- PANDOLFE. (en extase)
(contemplant)
(GENDRILLON) *f* \wedge *p.*

O la charmante créa_ture!

f \wedge *sf* *p*

p

SCÈNE IV.

69 = ♩ Assez lent.

rall.

60 = ♩ Lent et très chanté.

p *cresc* *f* *dim.*

- LE PRINCE CHARMANT. (en adoration)

あーうつくしいひとと 王子 - はい - さい たの - かの -

Toi qui m'es ap - pa - ru - e, O beau - rêve enchan - teur, beau - té du Ciel venu - e,

pp *cresc.* *f*

あ-ゆめにまで"見たまみを待った")

f *dim.* *pp* *p* (*suppliant*) *più f*

Toi — qui m'es ap - pa - ru - - e!... Ah! par pi-tié, dis-moi, dis-

(理想) *f* *pp* *più f* *pp*

moi — de quel nom te sa - lue, O Rei - ne, la Cé - les - te Cour — Qui

こから来たの てんごくから? *mf* *cresc.* *f* *en animant.* *en animant.*

nom m'a en seigneurie en seigneurie

dans le Pa-ra-dis, t'in - voque a-vec amour... Par pi - tié dis - le moi! Par pi -

あ あ まみはたれ たいへんたいへん

rall. *a Tempo 1°* *Très lent.*

- tié! Toi! Toi — qui m'es ap - pa - ru - - e!

f *pp* *f* *pp*

わたしに名まえはないの - うつくし - むとよ, 201
 -LE PRINCE. (en extase)

CENDRILLON. (simplement, chastement)

p Pour vous je se - rai l'In - connu - el... *mf* Beau - té du Ciel ve - nu - e, *f* Qui

a Tempo I!

p *pp*

まえを わたしに名まえはないのよ 名まえが...?
 -CENDRILLON. -LE PRINCE.

pp donc es-tu?... *p* (de même) Pour vous je se - rai l'In - connu - el... *f* Qui donc es-tu?.. *p*

pp *p* *fp*

はないのよ 名まえが! たれもわたしの
 -CENDRILLON. -LE PRINCE. (répétant) -CENDRILLON.
p (mystérieux) *pp* (vaguement) *mol.*

- l'In - connu - el... - l'In - connu - el... - Je - se - rai l'In - connu -

pp *pp*

名まえを 呼ばな い **Beaucoup plus animé.**

dim. *pp* - nu - el... l'In - connu - el... **96 = ♩**

-LE PRINCE. *dim.* *pp*

mf cé - leste In - connu - el... **Beaucoup plus animé.**

名まえを 呼ばせ て

mf *p*

呼ばせ 2. 2. 2.

私 は *mf* (vivement) *Lent.* 夢 の よ *p* *ten.*

Vous l'avez dit. — *Lent.* je suis le rê - ve

水 に う つ る 月 の よ - に し ん き *pp* *dol.*

et dois pas ser Sans qu'il en res - te tra - ce... Comme s'ef -

Animé - Vif et léger. *pppm.d.*

う の よ - に め た し は こ こ に い る け れ ど ほ と は

_face Un reflet du ciel... — que l'on voit glis - ser Sur l'eau que le ven

ppp

存 ざ い し た い *sans retenir.* *più f* *p rall.*

ride et pous - se... Et qui bien - tôt i - ra - se per - dre dans la

rall.

さ だめ

子にを言う - わたし 205

- LE PRINCE CHARMANT.

Lent.

Avec une grande animation.

(avec lièvre)

C. *pp* *f*

mou - se... 138 = *f* Je te per - drai, —

Lent.

Avec une grande animation.

pp *f* *f*

あ - まい は こ こ に とう とう いそ げ ない

le *f* *f*

moi, — je te per - drai, — Non... non... plu - tôt le tré -

f *f*

か ぼく - は ち

p

- pas!... Qui que tu sois, par -

mf *p* *f*

みえ ああ 抱きし めた い - CENDRILLOX. わたし

f *f*

- tout, partout, — je veux sui - vre tes pas! — Non, — je vais

mf *p* *mf* *f*

は ゆめ よ こゝろは魔ほうのよ あ

fuir, — hélas! — Et vous ne me reverrez pas! — Hé-

— LE PRINCE CHARMANT.

Ah!

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Japanese and French. The middle staff is a piano accompaniment with dynamics *p*, *mf*, and *f*. The bottom staff is a second vocal line with the word 'Ah!'.

あ

—las! どうしてそんな冷たい事を言うの

cette pa- -le cru - el - -te, Est-ce bien toi qui l'as di - -te?

Detailed description: This system contains two staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Japanese and French. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *mf*, *p*, and *f*.

きみのきみのひとみは (こん)

Com - ment — Ta dou - - ce lè - -vre peut -

Detailed description: This system contains two staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Japanese and French. The bottom staff is a piano accompaniment with dynamics *p*, *mf*, and *pp*.

なに 優しい の に

その

le P.
 el - le La pro - non - cer? Ton

dim.

くちび る も

en cédant.

やさしい の に

わ

le P.
 en cédant. en cédant. œil can - di - de la dément... Vous

dol. *rall.* *CFNDRILLON.* *p*

dol. *pp* *rall.*

suivez.

Très modéré. 76 = ♩
simple et tendre.

おそばにいられた

C.
 たいの王子さま
 è - tes mon Prin - ce Char - mant, Et si j'é - cou - tais mon en -

Très modéré. (en imitant Cendrillon).
p
 simple et tendre.

pp

ら〜どなたに しあわせ

expressif.

かしら、ああ〜す〜と〜

おそば

C.
 - vi - e, Je ven - drai consa - crer ma - vi - e À vous com -

expressif.

にいらした-ら
sans presser. *dim.* *p*

わたしの王子さま
en cedant. *p* *dol.*

plai-re seu-le-ment... Vous ê-tes mon Prin-ce Char-
en cedant. pp
suivez.

ま

だけどそれは無理な-こと、この-ごみ

a Tempo I!

più.f

espressif. p tendre.

mant. Et mou-à-ue gémit, bles-sé-e Jusqu'à mou-
a Tempo I!

は-こののご-みは、そ-よ、かなわぬ夢よ

più.f

sans presser. dim. p

rir, mourir à la pen-sé-e De vous at-tris-ter seu-le-ment...

わたしの王-子さま

en cedant. *p*

い

Vous ê-tes mon Prin-ce Char-mant. Vous
en cedant. pp
suivez. p

Lent.

dol.

a Tempo 1^o (sans presser).

é - tes mon Prin - ce Char - mant.

とれ

(avec une tendre passion).

LE PRINCE CHARMANT.

Eh!

Lent.

a Tempo 1^o (sans presser).

dim.

pp
suivez.

bien chanté.

手を?
(tendrement
et naïvement.)

なら

ど-か、手を

ma mainz..

そう

bien...

lais - se ta main...

Dans la

dol.

bien chanté.

più f.

こう?

だ、手を 出して ain - si?...

そう...

手みの

mien - ne pres - sé - e...

Oui...

car si de

cresc.

かな かな う なら ああ と
avec plus de chaleur encore.

avec élan.

avec plus de chaleur encore.

mf *rit.* *ff*

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics in French: "vit mon oreille et tient mon" and "tié de mon cœur! pi-tié! pi-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mf*, *rit.*, and *ff*, along with performance instructions like "avec élan." and "avec plus de chaleur encore."

か どいかに

cœur char-mé!

tié de mon cœur!

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "cœur char-mé!" and "tié de mon cœur!". The piano accompaniment features a prominent triplet figure in the right hand and a bass line with sustained notes. Handwritten Japanese annotations "か どいかに" are present above the vocal line.

このひとと 手ひとと 手ひとと 手ひとと 手ひとと 手ひとと
sans retenir. rall. dim.

Sa voix tient mon cœur. mon cœur char-mé!..

sans retenir. Reste et prends pi-tié de mon cœur a-lar-mé!..

rall. dim. *f* *p*

The third system concludes the musical score. The vocal line has lyrics: "Sa voix tient mon cœur. mon cœur char-mé!.." and "Reste et prends pi-tié de mon cœur a-lar-mé!..". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*, and performance instructions like "sans retenir.", "rall.", and "dim.". Handwritten Japanese annotations "このひとと 手ひとと 手ひとと 手ひとと 手ひとと 手ひとと" are written above the vocal line.

このひととき plus lent. 69=♪ 永遠に

C. *p* *pp* *dim.*
 Oui, du seul sou-ve-nir de cette heu- re bé-

P. *p* *pp* *dim.*
 E-veille en mon es-prit la dou- ceur in-fi-

pp *pp* *dim.*

このひととき plus lent. *bien chanté.* *expressif.* 永遠に

C. *p* *dim.* , *rall.*
 -ni-e, Mon es-prit res-te-

P. *mf* *f* *p* *dim.* , *rall.*
 -ni-e, Et le char-me in-no-cent de l'A-ri-ét em-bau-mé pour tou-

pp *ppp* *dim.*

このひとときよ, 永遠に *bien expressif.* 永遠に

C. *pp* *pp* *rall.* revenir au mouv! 69=♪
 -ra... em-bau-mé!..

P. *pp* *pp* *f* *pp*
 -jours... em-bau-mé!.. Je l'aime et

p *ppp* *pp*

か 永遠に しみ *(très ému)* あ

(avec égarement)
(surprise par l'heure qui sonne)
(à part)

(se détachant peu à peu des étreintes du PRINCE CHARME) 時

いしてる Ah! je fris... sonne!... de ja! de...

faimerai toujours!... Rien ne m'éloignera de toi...

(I) (II) (III)

(Timbre)

bien chanté.

間! いま、なんじ... ああ!

- ja! l'heure qui sonne... 時間 なんじ - Mon Dieu! ここにい (très pressant)

Qu'importe l'heu... re!.. il la faut oublier!

(IV) (V) (VI) (VII)

mf

p

まさか (anxieuse) *f*

て! ぼくはもうきみ を! はなさない Ah!

- er! Je suis à tes genoux pour te mieux supplier! Je l'aime! restel..

(VIII) (IX) (X) (XI)

p *crsc.* *f*

12時!!

(elle s'enfuit)

Très animé.

Mi_nuit!...

(XII)
*

Très animé. 158 = ♩

8^{va}

ff *p* *ff*

8^{ba} basso.

—LE PRINCE CHARMANT.

(avec saisissement et comme hors de lui)

Suis-je fou?.. Suis-je

ff *sf* *ff* *sost.* *ff*

消えた 消え

ff et vibrant.

(avec désespoir)

rall. - - -

fou?.. Qu'est - el - le de - ve - nu - e?..

た 名 ま え も 言 の す

rall. - - -

(On danse comme si rien ne s'était passé -
et tout s'aperçoit à travers un brouillard.)

Très modéré. 56 = ♩.

dol.

2 Ped. Harpes et Flûtes dans les jardins.

あみ ゆめ を
(à lui-même, attendre)

213
夢を見た

mf *f* *mf*

lu - con - nu - et... qu'est-ce, le de - ve -

の か? ま ほ う の よ -
(avec douleur)

- nu - et... O cé - leste lu - con - nu -

↑

- e!

ORCHESTRE.

Allure pompeuse franche et gaie.
69 = ♩.

f *ff*

Fin du 2^e Acte